

Ezr

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הֵיכָל בּוֹנִים הַגּוּלָה בְּנֵי כִי- וּבְנֵימִן יְהוּדָה צָרִי וַיִּשְׁמְעוּ 1
神殿を 建てて-いると 捕囚の 子らが (こと) ベニヤミンの ユダと 敵たちは そして-聞いた
H1964 H1129 H1473 H1144 H3063 H8085
לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
主に 神 イスラエルの
H3068 H0430 H3478

ユダとベニヤミンの敵である者たちは捕囚から帰ってきた人々が、イスラエルの神、主のために神殿を建てていることを聞き、

לָהֶם וַיֹּאמְרוּ וַיִּבְנֵי אֲבוֹתָם רְאִישֵׁי וְאֵל- זָרְבָבֶל אֶל- וַיִּבְנֵי 2
彼らに そして-言った 父祖の 族長たちに また (へ) ゼルバベルに (へ) そこで-近づいた
H1992 H0559 H0001 H0413 H2216 H0413 H5066
לְאֱלֹהֵיכֶם נִדְרֹשׁ כְּכֶם כִּי עִמָּכֶם נִבְנָה
神を-あなたがたの 求めて-いる あなたがたの-ように なぜなら 共に-あなたがたと 建てたい
H0430 H1875 H1129
מֶלֶךְ חָדָן אֶסָר מִיּוֹמִי זְבַחַיִם אֲנַחְנוּ וְלֹא אֵלֵינוּ
王 ハドン エサル 日々から いけにえを-ささげて-いる 私たちは 彼に (ケティブ)
H4428 H0634 H0634 H3117 H2076 H0587 H3808

אֵשׁוּר אֶתְנוּ הַמַּעֲלָה פֹּה:
アッシリアの 私たちを 連れて-来た ここに
H0804 H0853 H5927 H6311

ゼルバベルと氏族の長たちのもとに来て言った、「われわれも、あなたがたと一緒にこれを建てさせてください。われわれはあなたがたと同じく、あなたがたの神を礼拝します。アッシリアの王エサル・ハドンがわれわれをここにつれて来た日からこのかた、われわれは彼に犠牲をささげてきました」。

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זָרְבָבֶל וַיֹּשֻׁעַ וּשְׂאָר רְאִישֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל 3
彼らに 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに 彼らに
H0559 H2216 H3442 H7605 H0001 H3478
לֹא- לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בֵּית לַאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ
（否）-ない あなたがたと 私たちには 建てる-ことは 宮を 神に-私たちの なぜなら 私たちが
H3808 H1129 H0430 H0587
יַחַד נִבְנָה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֶשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ
共に 建てる 主に 神 イスラエルの ちょうど-ように 命じた-私たちに 王が クロス
H1129 H3068 H0430 H3478 H6680 H4428 H3566

מֶלֶךְ- פָּרְס:
王 ペルシアの
H4428 H6539

しかしゼルバベル、エシユアおよびその他のイスラエルの氏族の長たちは、彼らに言った、「あなたがたは、われわれの神に宮を建てることにあずかってはなりません。ペルシヤの王クロス王がわれわれに命じたように、われわれだけで、イスラエルの神、主のために建てるのです」。

וַיְהִי שָׁם הָאָרֶץ עַם-יְהוּדָה וּמְבַלְהִים] 4
 (ケティブ) ユダの 民の 手を 弱らせる-者に 地の 民が-その-地の そこで-なった
[H1089](#) [H3063](#) [H3027](#) [H7503](#) [H0776](#) [H1961](#)

וּמְבַלְהִים) אֹתָם לְבָנוֹת:
 建てる-ことから 彼らを おびえさせる-者に
[H1129](#) [H0853](#) [H0926](#)

そこでその地の民はユダの民の手を弱らせて、その建築を妨げ、

וּסְכָרִים וְעַלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל-יְמֵי בְּרֹשׁ 5
 クロス 日々 すべての 計画を-彼らの 破ふる-ために 助言者を 彼らに-対して そして-雇った
[H3566](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6098](#) [H3289](#)

מֶלֶךְ פָּרְס וְעַד-מְלָכֹת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרְס:
 ペルシアの 王 ダレイオス 治世 また-いたる-まで ペルシアの 王
[H6539](#) [H4428](#) [H1867](#) [H4438](#) [H5704](#) [H6539](#) [H4428](#)

その企てを破るために役人を買収して彼らに敵せしめ、ペルシャ王クロスの代からペルシャ王ダリヨスの治世にまで及んだ。

וּבְמַלְכוּת וְאַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל- 6
 (に-対して) 訴えを 書いた 治世の-彼の 初めに アハシュエロスの そして-治世に
[H7855](#) [H3789](#) [H4438](#) [H8462](#) [H0325](#) [H4438](#)

וְיְהוּדָה וְיְרוּשָׁלַם: ס
 (セラ) エルサレムの ユダと 住民に-対して
[H3389](#) [H3063](#) [H3427](#)

アハスエロスの治世、すなわちその治世の初めに、彼らはユダとエルサレムの住民を訴える告訴状を書いた。

וּבְיָמָיו וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרַדָּת טַבְּאֵל וּשְׂאָר 7
 また-日々の アルタクセルクセスの 書いた ビシュラムは ミトレダテ タバエルと また-残りの
[H7605](#) [H3117](#) [H3789](#) [H1312](#) [H4990](#) [H7605](#)

כְּנוּתָן] (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ) (ケティブ)
 仲間たち-彼の (に) (に) (に) (に) (に) (に) (に) (に)
[H3674](#) [H3674](#) [H3674](#) [H3674](#) [H3674](#) [H3674](#) [H3674](#) [H3674](#)

וּכְתָב הַנְּשִׁטָּוֹן כָּתוּב אֲרָמִית וּמְתָרְגָּם אֲרָמִית: פ
 (ペー) 書簡の 書かれて-いた アラム語で また-翻訳されて-いた アラム語に
[H0762](#) [H8638](#) [H0762](#) [H3789](#) [H5406](#) [H3791](#)

またアルタシャスタの世にビシラム、ミテレダテ、タバエルおよびその他の同僚も、ペルシャ王アルタシャスタに手紙を書いた。その手紙の文はアラム語で書かれて訳されていた。

רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשַׁי וְסַפְרָא כָּתְבוּ אִנְרָה חֲדָה עַל- 8
 レフムは 司令官の また-シムシャイは 書記官は 書いた 手紙を 一つの (に-ついて)
[H5922](#) [H2298](#) [H0104](#) [H3790](#) [H5613](#) [H8124](#) [H2942](#) [H1169](#)

וְיְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶכָּא כְּנִמָּא:
 エルサレムに-ついて アルタクセルクセスに 王に 次の-ように
[H3390](#) [H4430](#) [H3660](#)

長官レホムと書記官シムシャイはアルタシャスタ王にエルサレムを訴えて次のような手紙をしたためた。

כְּנֻתָּהוֹן 仲間たち-彼らの H3675	וּשְׂאָר また-残りの H7606	סֹפְרָא 書記官は H5613	וּשְׁמֵשׁ また-シムシャイは H8124	טַעֲם 司令官の H2942	בְּעַל- 大臣 H1169	רְחוּם レフムは H1169	אֲדִינוֹ その-時 H0116	9
שׁוֹשְׁבְּנֵי スサンク人 H7801	בְּבָבִילָא バビロン人 H0896	(אֲרֻכְיָא) エルク人 H0756	(אֲרֻכְיָא) (ケティブ) アファルサ人 H0756	טַרְפָּלָא タルパル人 H2967	וְאֲפַרְסָתָא アファルサテカ人 H2967	דִּינָא ディナ人 H1784		

עֵלְמָא (エラム人 H5962)
דְּהָא (デハ人 H1723)
[דְּהָא] (ケティブ) (H1768)

すなわち長官レホムと書記官シムシャイおよびその他の同僚、すなわち裁判官、知事、役人、ペルシャ人、エルクの人々、バビロン人、スサの人々すなわちエラムびと、

וּיְקִירָא また-高貴なる H3358	רַבָּא 大いなる H7229	אֲסַנְפָּר アスナパルが H0620	הַגְּלִי 移住させた H1541	דִּי すなわち H1768	אֲמִיָּא 諸国民は H0524	וּשְׂאָר また-残りの H7606	10	
וּכְעֵנַת: 今 H3706	נְהַרְהָ 川の H5103	עֲבָר- 川の-向こう H5675	וּשְׂאָר また-残りの H7606	שְׁמָרִין サマリヤの H8115	דִּי すなわち H1768	בְּקָרְיָה 町に H7149	הַמּוֹ 彼らを H1994	וְהוֹתֵב そして-住ませた H3488

およびその他の民すなわち大いなる尊いオスナパルが、移してサマリヤの町々および川向こうのその他の地に住ませた者どもが、

מֶלְכָא 王に H4430	אֲרַתְחַשְׁתָּא アルタクシエルクセスに H4430	עַל- (に) H5922	עָלוּהִי 彼に-対して H5922	שְׁלַחוּ 送った H7972	דִּי すなわち H1768	אֲנִרְתָּא 手紙の H0104	פְּרִשְׁנֹן 写し H6573	דְּנָה これは H1836	11
	פ (ペー)	וּכְעֵנַת: 今 H3706	נְהַרְהָ 川の H5103	עֲבָר- 川の-向こう H5675	אֲנָשׁ 人々で H0606	עַבְדֵּיךָ 僕たちは-あなたの H5649			

送った手紙の写しはこれである。――「アルタシャスタ王へ、川向こうのあなたのしもべども、あいさつを申し上げます。

מִן (から) H4481	סָלְקוּ 上って-来た H5559	דִּי すなわち H1768	יְהוּדָא ユダヤ人が H3062	דִּי すなわち H1768	לְמֶלְכָא 王に H4430	לְהֵנָּה であれ H1934	יְדִיעַ 知らせる H3046	12
בְּנִין 建てて-いる H1124	[וּבְאִישְׁתָּא] (ケティブ) H0873	מְרֻדְתָּא 反逆の H4779	קָרְיָתָא 町を H7149	לִירוּשָׁלַם エルサレムに H3390	אָתוּ 来た H0858	עֲלֵינָא 私たちの-もとへ H5922	לְוֹתָךְ あなたの-もとから H3890	
	יְקִיטוּ: 修復して-いる H2338	וְאֲשָׁא また-土台を H0787	(שְׁכָלִילוּ) 完成して-いる	[אֲשַׁכְּלִלוּ] (ケティブ)	(וְשׁוּרֵינָא) 城壁を H7792	[וְשׁוּרֵינָא] (ケティブ) H7792		

王よ、ご承知ください。あなたのもとから、わたしたちの所に上って来たユダヤ人らはエルサレムに来て、かのそむいた悪い町を建て直し、その城壁を築きあげ、その基礎をつくろっています。

סִפְּרָא 書記官に H5613	וּשְׁמַי また-シムシャイに H8124	טָעַם 司令官の H2942	בְּעַל- 大臣 H1169	רְחוּם レフムに H5922	עַל- (に) H4430	מֶלֶךְ 王は H7972	שָׁלַח 送った H6600	פְּתוּנָא 返答を H8115	17
נְהַרָה 川の H5103	עֲבָרָ- 川の-向こうの H5675	וּשְׂאָר また-残りの H7606	בְּשָׂמְרִין サマリアに H8115	יֹתְבִין 住んで-いる H3488	דִּי すなわち H1768	כְּנַתְהוֹן 仲間たち-彼らの H3675	וּשְׂאָר また-残りの H7606	וּשְׁלָמָא 平安 H8115	
						ס (セラ)	וּכְעַתָּה: 今 H3706		

王は返書を送って言った、「長官レホム、書記官シムシャイ、その他サマリヤおよび川向こうのほかの所に住んでいる同僚に、あいさつをする。いま、

קְדָמִי: 私の-前で H6925	קָרִי 読まれた H7123	מְפָרֵשׁ 明確に H6568	עֲלֵינוּ 私たちに H5922	שָׁלַחְתוּן 送った-あなたがたが H7972	דִּי すなわち H1768	נִשְׁתַּנָּא 書簡を H5407	18
----------------------------	------------------------	--------------------------	---------------------------	------------------------------------	-----------------------	------------------------------	----

あなたがたがわれわれに送った手紙を、わたしの前に明らかに読ませた。

דָּךְ この H1791	קְרִינָא 町は H7149	דִּי すなわち H1768	וְהִשְׁכַּח そして-見出した H7912	וּבְקִרְוֹ そして-調べた H1240	טָעַם 命令が H2942	שִׁים 置かれた H7761	וּמִנִּי そして-私から H4481	19
וְאִשְׁתְּדוּר 反乱が H0849	וּמְרָר また-反乱と H4776	מִתְנַשְּׂאָה 反逆して-きた H5376	מֶלְכִין 王たちに-対して H4430	עַל- (の上に) H5922	עֲלֵמָא 古えの H5957	יּוֹמָת 日々から H3118	מִן- (から) H4481	
						בְּהַ: その-中で	מִתְעַבְרָ- 行われて-きた H5648	

わたしは命令を下して調査させたところ、この町は古来、諸王にそむいた事、その中に反乱、むほんのあったことを見いだした。

בְּכֹל すべてを H3606	וְשְׁלִיטִין また-支配して-いた H7990	יְרוּשָׁלַם エルサレムの-上に H3390	עַל- (の上に) H5922	הוּוּ いた H1934	תְּקִיפִין 力ある H8624	וּמֶלְכִין また-王たちが H4430	20	
	לְהוֹן: 彼らに	מִתְיַהֵב 納められて-いた H3052	וְהַלָּךְ 通行-税が H1983	בְּלוּ 税と H1093	וּמְדָה また-貢物と H4061	נְהַרָה 川の H5103	עֲבָרָ 川の-向こうを H5675	

またエルサレムには大いなる王たちがあって、川向こうの地をことごとく治め、みつぎ、関税、税金を納めさせたこともあった。

לָא (否) H3809	דָּךְ この H1791	וּקְרִינָא そして-町は H7149	אֵלֶךְ これらの H0479	נְבָרִיא 人々を H1400	לְבַטְלָא 止める-ために H0989	טָעַם 命令を H2942	שְׁיָמוּ 置け H7761	כְּעֵן さて H3705	21
		יְתַשֵּׁם: 置かれる-まで H7761	טָעַמָא 命令が H2941	מִנִּי 私から H4481	עַד- (まで) H5705	תְּבָנָא 建てられては-ならない H1124			

それであなたがたは命令を伝えて、その人々とどめ、わたしの命令の下るまで、この町を建てさせてはならない。

לָמָּה	דָּגָה	עַל-	לְמַעַבְד	שָׁלוּ	הָנוּ	וְזָהִירִין	22
なぜ	この-ことの上	(の上に)	行う-ことを	怠らない-ように	せよ	そして-注意せよ	
H4101	H1836	H5922	H5648	H7960	H1934	H2095	

ס	מַלְכִין:	לְהַנְזִיקָה	חֲבָלָה	יִשְׁנָא
(セラ)	王たちに	損じさせる-ために	損害が	増大する-のか
	H4430	H5142	H2257	H7680

あなたがたは慎んでこのことについて怠ることのないようにしなさい。どうして損害を増して、王に害を及ぼしてよからうか」。

)אַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּ	[אַרְתַּחְשֵׁשְׁתָּ]	דִּי	נִשְׁתַּנָּא	פְּרִשְׁנִין	דִּי	מִן-	אַדְוִין	23
アルタクシエルクセス	(ケティブ)	すなわち	書簡の	写し	すなわち	(から)	その-時	
		H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116	

בְּהִילִי	אַזְלוּ	וּכְנַתְהוּן	סְפָרָא	וּשְׁמַיִ	רְחֹום	קִדְם-	קָרִי	מַלְכָּא
急いで	行った	仲間たち-彼らの	書記官と	シムシャイと	レフムと	前で	読まれた	王の
H0924	H0236	H3675	H5613	H8124		H6925	H7123	H4430

וְחִיל:	בְּאַדְרָע	הֵמוּ	וּבְטָלוּ	יְהוּדָיָא	עַל-	לְיְרוּשָׁלַם
また-武力で	腕力で	彼らを	そして-止めた	ユダヤ人に-対して	(に-対して)	エルサレムへ
H2429	H0153	H1994	H0989	H3062	H5922	H3390

ס
(セラ)

アルタシャスタ王の手紙の写しがレホムおよび書記官シムシャイとその同僚の前に読み上げられたので、彼らは急いでエルサレムのユダヤ人のもとにおもむき、腕力と権力とをもって彼らをやめさせた。

בְּטָלָא	וְהָוַת	בְּיְרוּשָׁלַם	דִּי	אַלְהָא	בֵּית-	עֲבִידַת	בְּטָלַת	בְּאֲדוִין	24
止まって	そして-あった	エルサレムにある	ある	神の	宮の	工事は	止まった	その-時	
H0989	H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	

פ	פָּרַס:	מַלְכָּד-	דָּרְיוּש	לְמַלְכוּת	תְּרִינִין	שְׁנַת	עַד
(ペー)	ペルシアの	王	ダレイオス	治世の	第二の	年まで	(まで)
	H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140	H5705

それでエルサレムにある神の宮の工事は中止された。すなわちペルシャ王ダレイオスの治世の二年まで中止された。